

Słowniczek kulturalny

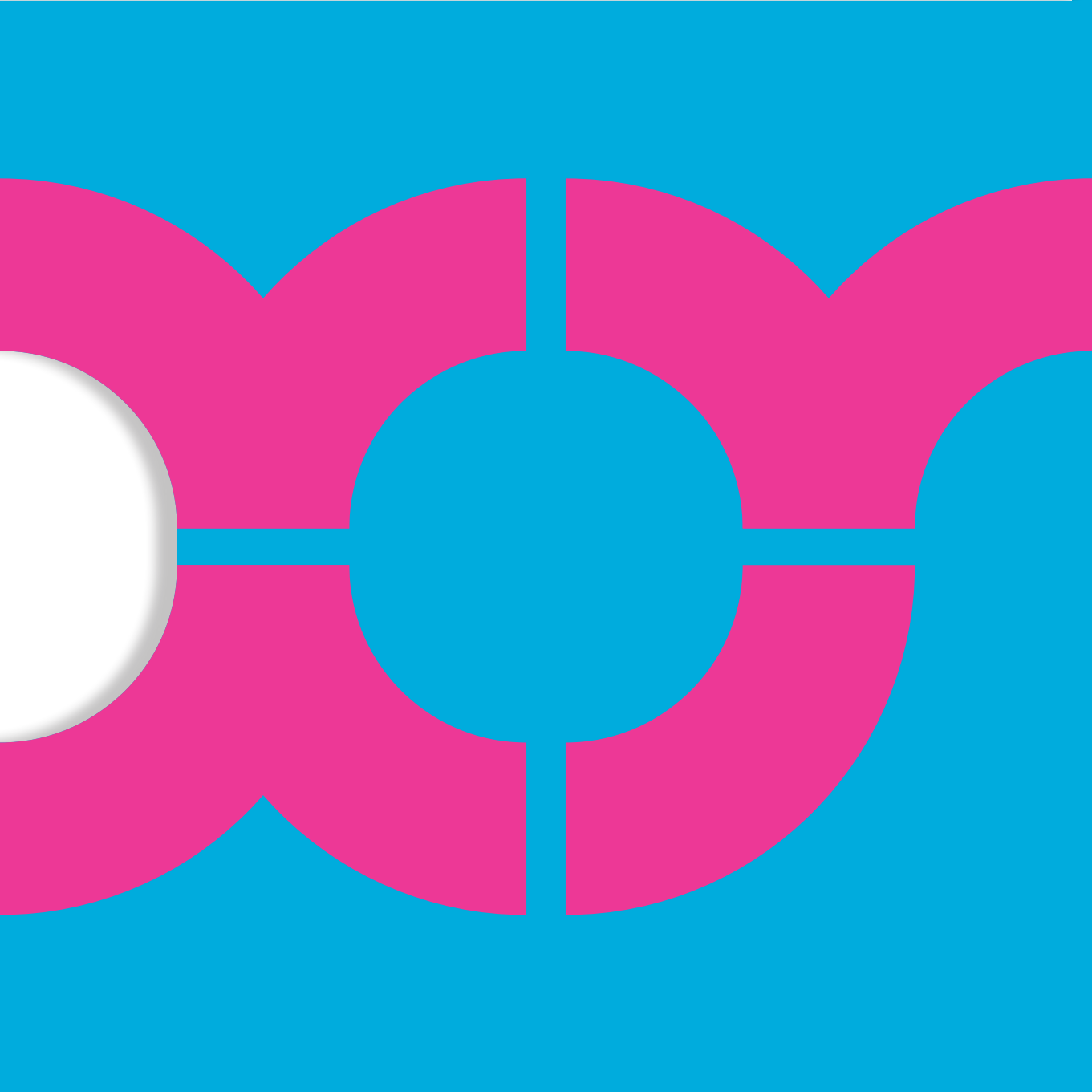
Cultural dictionary

Kulturordliste

Menningarorðasafn

Kulturelles Glossar

FLUK





FUNDUSZ
WYMIANY
KULTURALNEJ
/ CULTURAL
EXCHANGE
FUND

FUNK

Spis Treści

Contents

Innholdsfortegnelse

Efnisyfirlit

Inhaltsverzeichnis

Pl

Słowo wstępu 6

**Muzyka i sztuki
sceniczne 17**

Taniec 19

Teatr 27

Muzyka 37

Dziedzictwo kulturowe 47

**Sztuki plastyczne
i wizualne 57**

Malarstwo 59

Rzeźba 67

Fotografia 73

Film 81

Literatura i archiwa 91

En

Foreword 8

Music and Stage Arts 17

Dance 19

Theatre 27

Music 37

Cultural heritage 47

Plastic and Visual Arts 57

Painting 59

Sculpture 67

Photography 73

Film 81

Literature and archives 91

No

Forord 10

Musikk og utøvende kunst 17

Dans 19
Teater 27
Musikk 37

Kulturarv 47

Billedkunst 57

Malerkunst 59
Skulpturkunst 67
Fotografi 73
Film 81

Litteratur og arkiv 91

Is

Inngangur 12

Tónlist og leiklist 17

Dans 19
Leikhús 27
Tónlist 37

Menningararfleifð 47

Myndlist 57

Málverk 59
Höggmyndir 67
Ljósmyndun 73
Kvikmyndir 81

Bókmenntir og skjalasöfn 91

De

Vorwort 14

Musik und Darstellende Kunst 17

Tanz 19
Theater 27
Musik 37

Kulturerbe 47

Bildende Künste 57

Malerei 59
Skulptur 67
Fotografie 73
Film 81

Literatur und archive 91



Słowo wstępu

Foreword

Forord

Inngangur

Vorwort

Słowo wstępu

Uczestnictwo Polski w Funduszu Wymiany Kulturalnej – międzynarodowym programie współpracy partnerskiej realizowanym od 2008 roku, otworzyło przed polską kulturą ogromne możliwości. Inicjatywa wsparcia działań w obszarze wymiany kulturalnej została podjęta przez kraje należące do Europejskiego Obszaru Gospodarczego – Norwegię, Islandię i Liechtenstein i miała służyć nawiązaniu długotrwałej i owocnej współpracy bilateralnej pomiędzy polskimi instytucjami kultury a podobnymi instytucjami ze strony Państw-Darczyńców.

Fundusz Wymiany Kulturalnej dysponował środkami finansowymi w wysokości ponad 10,6 mln euro, dzięki którym wsparcie

otrzymało 71 projektów kulturalnych z zakresu czterech obszarów tematycznych: muzyki i sztuk scenicznych, dziedzictwa kulturowego, sztuk plastycznych i wizualnych oraz literatury i archiwów. Przedsięwzięcia realizowane w ramach Funduszu Wymiany Kulturalnej stały się szansą na zaprezentowanie bogactwa dorobku kulturowego biorących w nim udział krajów oraz okazją na stworzenie unikalnych i niezapomnianych wydarzeń artystycznych. Ambicją Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego jako Operatora Funduszu był wybór tych projektów, które najlepiej odzwierciedlałyby różnorodność i wielowątkowość kultury. Dofinansowane przedsięwzięcia prezentowały zatem zarówno dzieła uznanych twórców, ale też

osiągnięcia młodych i poszukujących artystów, ożywiały mistrzowskie tradycje, ale nie ustawały w poszukiwaniu nowatorskich i kreatywnych rozwiązań artystycznych. Na tym polu wymiana dobrych praktyk pomiędzy ekspertami z Polski i Państw-Darczyńców stała się gwarancją na realizację projektów najwyższej jakości.

Przekazany Państwu Słowniczek prezentuje podstawowe słownictwo tematyczne z czterech obszarów wspieranych przez Fundusz Wymiany Kulturalnej. Alfabetycznie ułożone słowa zostały przetłumaczone na oficjalne języki wszystkich uczestniczących w Funduszu krajów. Mamy nadzieję, że słowa te będą okazją nie tylko do ciekawej zabawy lingwistycznej, ale może nawet

będą stanowiły inspirację do dalszej nauki wybranego języka. Dobra komunikacja jest kluczem do wzajemnego poznania się i zrozumienia. Język jednoczy ludzi, a wspólne projekty w dziedzinie kultury realizowane m.in. dzięki Funduszowi Wymiany Kulturalnej są najlepszym tego dowodem. *Bo cóż ważniejsze jest od słów, wszystko się ze słów bierze (...)?* (Wiesław Myśliwski, *Widnokrąg*)

**Departament Funduszy Europejskich
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa
Narodowego**

Foreword

Poland's participation in the Cultural Exchange Fund, an international programme of partner cooperation effective since 2008, opened vast opportunities for Polish culture. The initiative, aimed at support for measures in the area of cultural exchange, was adopted by countries belonging to the European Economic area, Norway, Iceland and Liechtenstein, to serve the purpose of establishing long-term and fruitful bilateral cooperation between Polish cultural institutions and similar institutions in Donor States.

The Cultural Exchange Fund has at its disposal financial resources amounting to over EUR 10.6 million, which facilitates

support for 71 cultural projects in four thematic fields: music and stage arts, cultural heritage, plastic and visual arts, and literature and archives. The ventures executed under the Cultural Exchange Fund offer the opportunity to present the wealth of cultural output of countries participating in the Fund, and to create unique and unforgettable artistic events. It is the ambition of the Ministry of Culture and National Heritage as the Fund's Operator to select those projects that best reflect the diversity and multifariousness of culture. The co-financed ventures involve both the works of recognised artists and the achievements of young and searching artists, enlivening masterful traditions without ceasing

to look for innovative and creative artistic solutions. The exchange of good practices between experts from Poland and Donor States in this field guarantees the execution of top quality projects.

The Dictionary in your hands presents the basic thematic vocabulary from four areas supported by the Cultural Exchange Fund. Arranged alphabetically, the words have been translated into the official languages of all countries participating in the Fund. We hope that these words will not only be an occasion for interesting linguistic games but may provide one with inspiration for further studies in a given language. Good communication is the key to mutual

recognition and understanding. Language unites people, and common projects in the field of culture executed, for example, thanks to the Cultural Exchange Fund are the best evidence of that. *For what is more important than words, everything has its origin in words (...)?* (Wiesław Myśliwski, *Widnokrąg [Horizon]*)

**Department of European Funds
Ministry of Culture and National Heritage**

Forord

Polens deltakelse i Kulturutvekslingsfondet, et internasjonalt program for partnerskapssamarbeid som har blitt gjennomført siden 2008, har åpnet enorme muligheter for polsk kultur. Initiativet til å støtte aktiviteter innen kulturell utveksling har blitt tatt av EØS-landene – Norge, Island og Liechtenstein. Hensikten med fondet var å etablere et langvarig og fruktbart bilateralt samarbeid mellom polske kulturinstitusjoner og lignende institusjoner fra giverlandene.

Kulturutvekslingsfondet var på over 10,6 millioner euro. Det har gitt støtte til 71 kulturelle prosjekter fra fire tematiske

områder: musikk og utøvende kunst, kulturarv, billedkunst, litteratur og arkiver. Dette var en anledning til å presentere deltakernes rike kulturarv, og skape unike og uforglemmelige kunstneriske arrangementer. Kultur- og nasjonalarvdepartementet som fondets forvalter hadde som ambisjon å velge de prosjekter som skulle gi det beste bildet av kulturens mangfold og kompleksitet. Verker av både anerkjente kunstnere og unge artister som leter etter nye uttrykksformer ble presentert innenfor rammene av de finansierte prosjektene. Arrangementene bidro dessuten til å levendegjøre de utmerkede tradisjoner og søke innovative og kreative løsninger.

Utvekslingen av god praksis mellom eksperter fra Polen og fra giverlandene har vært en garanti for prosjekter av høyeste kvalitet på dette feltet.

Denne ordlista gir dere en oversikt over det grunnleggende ordforrådet som brukes innenfor de fire områdene som får støtte av Kulturutvekslingsfondet. Ordene er sortert i alfabetisk rekkefølge, og oversatt til de offisielle språkene i landene som deltar i fondet. Vi håper at ordlista blir en anledning til en interessant ordlek, men også en inspirasjon til å lære et av disse språkene. God kommunikasjon er nemlig nøkkelen til gjensidig kjennskap og forståelse. Språket

forener mennesker, og det beste beviset på dette er felles kulturelle prosjekter som gjennomføres av bl.a. Kulturutvekslingsfondet. *For hva er viktigere enn ord, alt kommer jo fra ord (...)?* (Wiesław Myśliwski, *Widnokrag*)

**Avdelingen for europeiske fond
Kultur- og nasjonalarvdepartementet**

Inngangur

Þátttaka Póllands í Menningarmiðlunarsjóðnum, hinni alþjóðlegu samvinnuáætlun sem sett var á laggirnar árið 2008, hefur opnað fjölmarga nýja möguleika fyrir pólskt menningarlíf. Frumkvæðinu um að hvetja til aukinnar menningarmiðlunar var fljótlega fylgt eftir af ríkjum Evrópska efnahagssambandsins – Noregi, Íslandi og Liechtenstein - og tilgangur þess var að koma á fót árangursríku langtíma samstarfi á milli menningarstofnanna í Póllandi og í aðildarríkjunum.

Menningarmiðlunarsjóðurinn innihélt alls 10.6 milljónir evra sem voru notaðar til að styrkja 71 menningarverkefni á fjórum sviðum: tónlist og sviðslist,

menningararfleifð, myndlist og þrívíddarmyndverk auk bókmennta og skjalasafna. Fyrir aðildarríkin, þá hafa verkefni sem innleidd voru sem hluti af Menningarmiðlunarsjóðnum gefið þeim tækifæri til að kynna menningarleg afrek sín og til að taka þátt í einstökum og ógleymanlegum listsýningum og viðburðum. Markmið ráðuneytis menningar og þjóðararfs sem rekstraraðila sjóðsins, var að velja verkefni sem endurspegluðu fjölbreytni og margbreytileika menningarinnar. Þess vegna kynntu styrktarverkefni bæði þekktu höfunda og verk ungra listamanna sem leituðust við að tjá sig; sem leituðust við að tjá sig með því að endurvekja hefðir meistaranna

en leituðu einnig nýrra og skapandi leiða í listsköpun sinni. Miðlun reynslu og góðra starfshátta meðal sérfræðinga frá Póllandi og frá aðildarríkjunum hefur tryggt það að verkefnin sem styrkt eru af sjóðnum eru í hæsta gæðaflokki.

Orðasafnið inniheldur grunnhugtök sem tengjast hinum fjórum menningarsviðum sem styrkt eru af Menningarskiptasjóðnum. Orðunum er raðað í stafrófsröð og þau hafa verið þýdd yfir á opinber tungumál aðildarríkja sjóðsins. Við vonum að þetta orðasafn muni ekki aðeins veita lesendum með tungumálakunnáttu ánægju, en hvetji þá einnig til að læra önnur tungumál. Árangursrík samskipti eru lykillinn að því

að kynnast og skilja hvert annað. Tungumál tengir fólk saman, og það sem styður best þá hugmynd eru þau menningarverkefni sem fólk frá mismunandi löndum stendur að, þökk sé stuðningi menningarstofnanna svo sem Menningarmiðlunarsjóðsins.

Því hvað er mikilvægara en orð, orð eru uppspretta alls (...)? (Wiesław Myśliwski, *Horizon*)

**Evrópska sjóðadeildin
Ráðuneyti menningar og þjóðararfs
lýðveldisins Póllands.**

Vorwort

Die Beteiligung Polens am Fonds für den Kulturaustausch – einem internationalen Partnerschaftsprogramm, welches seit 2008 umgesetzt wird, hat enorme Chancen für die polnische Kultur eröffnet. Die Initiative zur Förderung von Aktivitäten aus dem Bereich des kulturellen Austausches wurde von den Mitgliedsstaaten des Europäischen Wirtschaftsraumes – Norwegen, Island und Lichtenstein – mit dem Ziel ergriffen, eine langfristige und erfolgreiche bilaterale Zusammenarbeit zwischen polnischen Kultureinrichtungen und vergleichbaren Institutionen der Spenderstaaten einzuleiten.

Der Fonds für den Kulturaustausch verfügte über finanzielle Mittel in Höhe von über 10,6 Mio. Euro, die zur Förderung

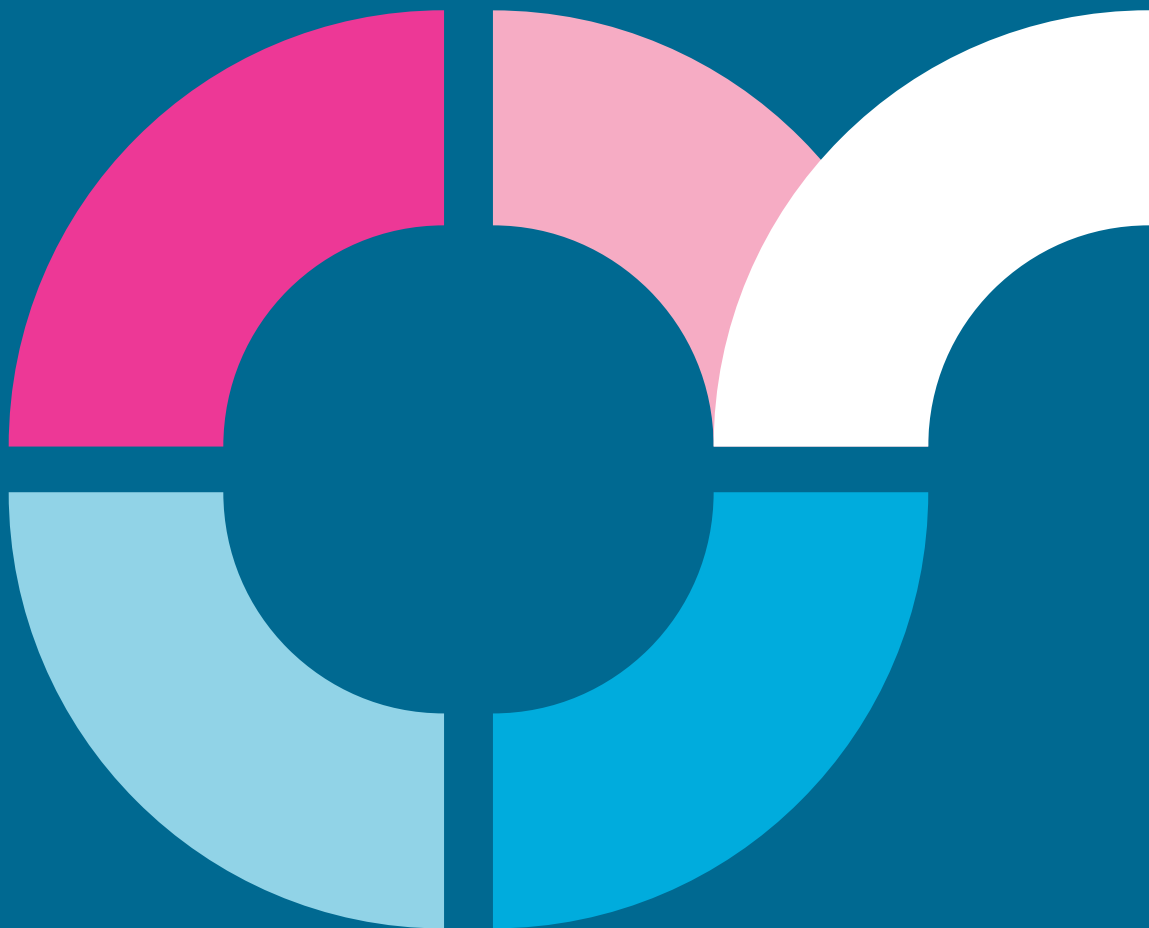
von 71 Kulturprojekten aus vier Themenbereichen: Musik und Bühnenkünste, Kulturerbe, bildende und visuelle Künste sowie Literatur und Archiven verwendet wurden. Die im Rahmen des Fonds umgesetzten Unternehmungen stellen eine Chance dar, den Reichtum des kulturellen Erbes der am Fonds beteiligten Staaten zu präsentieren und bieten die Gelegenheit, einzigartige und unvergessliche Events zu veranstalten. Das Ministerium für Kultur und Nationales Erbe war als Fondsbetreiber bemüht, diejenigen Projekte für die Förderung auszuwählen, die die Vielfältigkeit und das Facettenreichtum der Kultur am besten widerspiegeln. Die geförderten Projekte präsentierten demnach sowohl Werke anerkannter Autoren, als auch Leistungen angehender Künstler, sie

beschäftigten sich mit der Wiederbelebung der Traditionen der Meister, suchten allerdings stets nach innovativen und kreativen künstlerischen Lösungen. Auf diesem Feld wurde der Austausch bewährter Praktiken zwischen den Experten aus Polen und den Spenderstaaten ein Garant für die Umsetzung von Projekten mit höchster Qualität.

Das Ihnen zur Verfügung stehende Glossar präsentiert den Grundwortschatz aus vier thematischen Bereichen, die durch den Fonds für den Kulturaustausch gefördert werden. Die alphabetisch geordneten Wörter wurden in alle amtlichen Sprachen der am Fonds beteiligten Staaten übersetzt. Wir hoffen, dass Sie sich durch diese Wörter zu einem spannenden linguistischen Spiel angeregt fühlen werden

und vielleicht lassen Sie sich sogar zum Erlernen einer bestimmten Sprache inspirieren. Erfolgreiche Kommunikation ist ein Schlüssel zum Kennenlernen und gegenseitigen Verständnis. Die Sprache verbindet Menschen und die gemeinsamen Kulturprojekte, die u. a. dank dem Fonds für den Kulturaustausch umgesetzt werden, sind der beste Beweis dafür. Denn was ist wichtiger als Worte, alles fängt mit Worten an (...)? (Wiesław Myśliwski, *Widnokrag*)

**Abteilung für Europäische Fonds
Ministerium für Kultur
und Nationales Erbe**





MUZYKA I SZTUKI SCENICZNE
/ MUSIC AND STAGE ARTS
/ MUSIKK OG UTØVENDE KUNST
/ TÓNLIST OG LEIKLIST
/ MUSIK UND DARSTELLENDENDE KÜNST



Taniec

Dance

Dans

Dans

Tanz

Pl**akrobacja****balet****baletki****baletnica****baletmistrz****ciało****choreograf****choreografia****figura taneczna****gest****instruktor tańca**

En

acrobatics

ballet

ballet shoes

ballet dancer

ballet master

body

choreographer

choreography

dance figure

gesture

dance instructor

No

akrobatikk

ballett

ballettsko

ballettdanser

ballettmester

kropp

koreograf

koreografi

dansefigur

gest

danseinstruktør

Is

fimleikar

ballett

ballettskór

ballettdansari

ballettmeistari

líkami

danshöfundur

danshönnun

dansspor

látbragð

danskennari

De

akrobatische Übung

Ballett

Ballettschuhe

Balletttänzerin

Ballettmeister

Körper

Choreograph

Choreographie

Tanzfigur

Geste

Tanzinstructor

krok	step
krok podstawowy	basic step
kujawiak	kujawiak
kurs tańca	dance course
obrót	revolution
parkiet	dance floor
para	couple
partner	partner
piruet	pirouette
polonez	polonaise
postawa	posture
powolny	slow
rama	frame
ruch	movement
rytm	rhythm
sala taneczna	dance room
strój do tańca	dance outfit

szybki	fast
takt	measure
tempo	pace
taniec ludowy	folk dance
taniec towarzyski	ballroom dance
taniec współczesny	modern dance
tancerz	male dancer
tancerka	female dancer
tańczyć	dance
turniej taneczny	dance tournament
układ taneczny	dance routine
zespół taneczny	dance group
walc	waltz





Teatr

Theatre

Teater

Leikhús

Theater

Pl

akt
aktor
aplauz
balet
bilet
choreografia
chór
dramat
duża scena
festiwal
teatralny

En

act
actor
applause
ballet
ticket
choreography
choir
drama
main stage
theatre festival

No

akt

skuespiller

bifall

ballett

billett

koreografi

kor

drama

den store scenen

teaterfestival

Is

leikur

leikari

lófaklapp

ballet

miði

danshönnun

kór

leiklist

stóra svið

leiklistarhátíð

De

Akt

Schauspieler

Applaus

Ballett

Eintrittskarte

Choreographie

Chor

Drama

große Bühne

Theaterfestival

garderoba	dressing room
kalendarz spektakli	performance calendar
kasa biletowa	box office
kostium	costume
krytyk	critic
kukietki	puppets
kurtyna	curtain
mała scena	small stage
marionetka	marionette
maska	mask
musical	musical
opera	opera
operetka	musical comedy
oprawa muzyczna	musical setting
plakat	poster

garderobe	búningsherbergi	Umkleidezimmer
spilleplan	sýningaskrá	Spektakelkalender
billettkafe	miðasala	Kartenkasse
kostyme	búningur	Kostüm
kritiker	gagnrýni	Kritiker
teaterdukker	brúður	Theaterpuppen
teppe	tjald	Vorhang
den lille scenen	litla svið	kleine Bühne
marionett	brúða	Marionette
maske	gríma	Maske
musikal	söngleikur	Musical
opera	ópera	Oper
operette	óperetta	Operette
lyddesign	söngleikur	musikalischer Rahmen
teaterplakat	veggspjald	Plakat

premiera	premier
próba	rehearsal
przedstawienie	performance
publiczność	auditorium
recenzja	review
rekwizyt	prop
repertuar	repertoire
rezerwacja	booking
reżyser	director
sala	room
scena	stage
scenografia	stage design
spektakl	show
sufler	prompter
sztuka	play
światło	light
teatrologia	theatre studies

premiere	frumsýning	Prämie
teaterprøve	æfing	Probe
forestilling	sýning	Aufführung
publikum	gagnrýnendur	Publikum
anmeldelse	gagnrýni	Rezension
rekvisitt	sviðsmunir	Requisit
repertoar	efnisskrá	Spielplan
reservasjon	bókun	Reservierung
regissør	leikstjóri	Regisseur
sal	salur	Saal
scene	svið	Bühne
scenografi	sviðshönnun	Bühnenbild
teaterfremføring	sýning	Spektakel
sufflør	hvíslari	Souffleur
kunst	list	Theaterstück
lys	lýsing	Licht
teatervitenskap	leikhúsfræði	Theaterwissenschaft

widownia

audience

widz

viewer

wydarzenie

event

zaproszenie

invitation

publikum

tilskuere

tilskuer

invitasjon

áhorfendur

áhorfandi

viðburður

boð

Publikum

Zuschauer

Veranstaltung

Einladung Szene





Muzyka

Music

Musikk

Tónlist

Musik

Pl**akord****akordeon****akustyka****altówka****batuta****chór****cymbały****dyrygent****fagot****flet****fortepian**

En

chord

accordion

acoustics

viola

baton

choir

dulcimer

conductor

bassoon

flute

grand piano

No

akkord

trekkspill

akustikk

bratsj

taktstokk

kor

cimbalom

dirigent

fagott

fløyte

piano

Is

strengur

harmónikka

hljóðeðlisfræði

víóla

hljómsveitarstjórastjóri

kór

dulcimer

hljómsveitarstjóri

fagott

flauta

píanó

De

Akkord

Akkordeon

Akustik

Altgeige

Taktstock

Chor

Zymbal

Dirigent

Fagott

Flöte

Klavier

futerat	case
gitara	guitar
głos	voice
głośnik	loudspeaker
harfa	harp
klarnet	clarinet
klawisze	keyboard
klucz wiolinowy	treble clef
kompozytor	composer
koncert	concert
konsola	console
kontrabas	contrabass
melodia	melody
mikrofon	microphone
muzykolog	musicologist
nuty	score
odtwarzacz	player

bæreveške	hljóðfærakassi	Etui
gítar	gítar	Gitarre
stemme	rödd	Stimme
høyttaler	hljóðnemi	Lautsprecher
harpe	harpa	Harfe
klarinet	klarinet	Klarinette
klaviatur	hljómborð	Tasteninstrument
diskantnøkkel	g-lykill	Violinschlüssel
komponist	tónskáld	Komponist
konsert	tónleikar	Konzert
míksebord	stjórnborð	Konsole
kontrabass	kontrabassi	Kontrabass
melodi	laglína	Melodie
mikrofon	míkrófónn	Mikrophon
musikkviter	tónvísindamaður	Musikwissenschaftler
noter	nótur	Noten
spiller / avspiller	hljóðfæraleikari	Musik-Player

organy	organ
orkiestra	orchestra
perkusja	drums
pięciolinia	staff
piosenka	song
piosenkarka / piosenkarz	singer
płyta	record
przebój	hit
puzon	trombone
radio	radio
refren	refrain
rytm	rhythm
saksofon	saxophone
skrzypce	violin
słuch	hearing
słuchawki	headphones

orgel	orgel	Orgel
orkester	hljómsveit	Orchester
trommesett	slagverk	Schlagzeug
notelinje	vísa	die fünf Notenlinien
sang	lag	Lied
sangerinne/sanger	söngkona/söngvari	Sänger/Sängerin
CD-plate	geisladiskur	Platte
slager	smellur	Schlager
trombone	básúna	Posaune
radio	útvarp	Radio
omkved	kór	Refrain
rytme	hrynjandi	Rhythmus
saksofon	saxófónn	Saxophon
fiolin	fiðla	Geige
hørsel	heyrn	Gehör
øretelefoner	heyrnartól	Kopfhörer

smyczek	bow
solista	soloist
sonata	sonata
struny	strings
studio nagraniowe	recording studio
śpiewak	singer
symfonia	symphony
trąbka	trumpet
tuba	tuba
utwór muzyczny	music piece
uwertura	overture
waltornia	French horn
wiolonczela	cello
wokalista	vocalist
wzmacniacz	amplifier
zespół	band
zwrotka	stanza

bue	bogi	Bogen
solist	einsöngvari	Solist/Solistin
sonate	sónata	Sonate
strenger	strengir	Saiten
musikkstudio	hljóðver	Aufnahmestudio
visesanger	söngvari	Sänger
symfoni	synfónía	Symphonie
trompet	trompet	Trompete
tuba	túba	Tuba
musikalsk komposisjon	söngleikjagerð	musikalisches Stück
ápningsmusikk	forleikur	Ouvertüre
horn	franskt horn	Waldhorn
cello	selló	Violoncello
vokalist	söngvari	Sänger
forsterker	magnari	Verstärker
musikkgruppe	hljómsveit	Band
strofe	erindi	Strophe





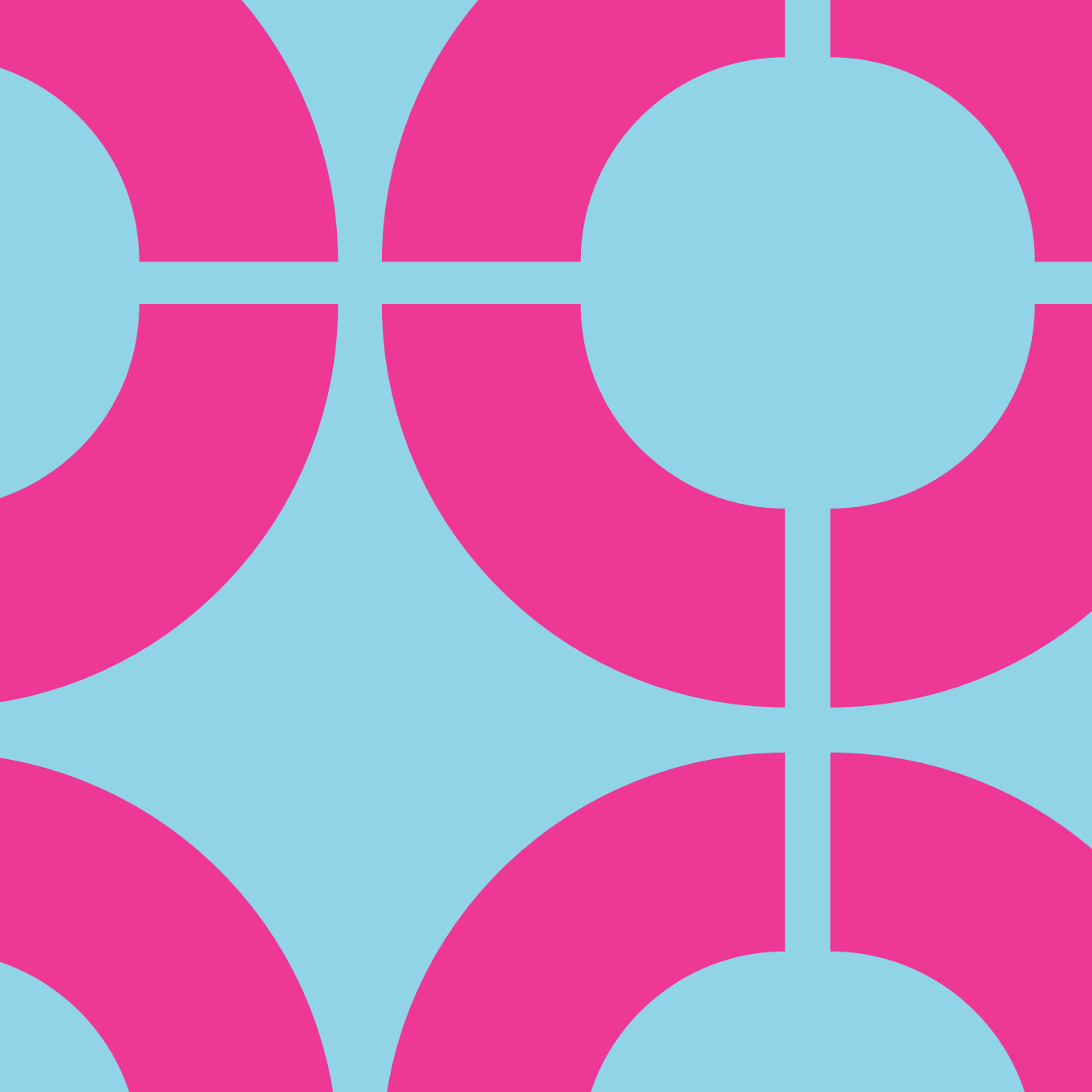
DZIEDZICTWO KULTUROWE

/ CULTURAL HERITAGE

/ KULTURARV

/ MENNINGARARFLEIÐ

/ KULTURERBE





Pl**archeologia****architektura****budowla****dach****dziedzictwo materialne
/ niematerialne****eksponat****epoka****gablota****klasztor / zespół
klasztorny**

En

archaeology

architecture

edifice

roof

material / non-material
heritage

exhibit

epoch

showcase

monastery / monastery
complex

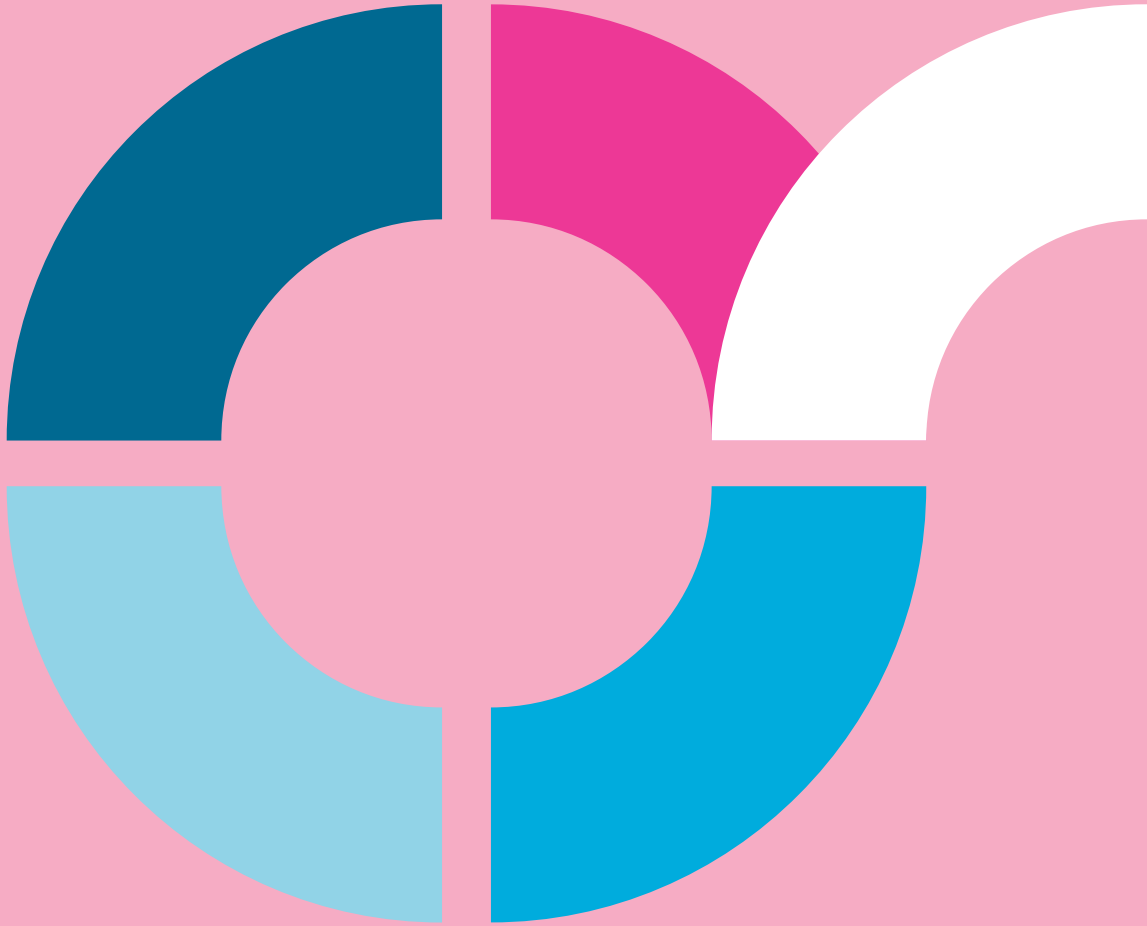
No	Is	De
arkeologi	fornleifafraeði	Archäologie
arkitektur	arkitektúr	Architektur
bygning	bygging	Gebäude
tak	þak	Dach
materiell arv /immateriell arv	efnisleg/óefnisleg arfleifð	materielles /immaterielles Erbe
utstilt gjenstand	sýning	Ausstellungsstück
epoke	tímabil	Epoche
utstillingsmontre	glerkassi	Vitrine
kloster	klaustur	Kloster/Klosteranlage

kolekcja	collection
konserwator zabytków	heritage conservator
kościół	church
kustosz	custodian
lista światowego dziedzictwa UNESCO	UNESCO world heritage list
medal	medal
moneta	coin
mury	walls
muzeum	museum
pałac	palace
park kulturowy	cultural park
pojazd zabytkowy	historical vehicle
pomnik	monument
rejestr zabytków	heritage register
restauracja / konserwacja	restoration / conservation

innsamling	safn	Sammlung / Galerie / Kabinett
kunstkonservator	endurbygging	Denkmalpfleger
kirke	kirkja	Kirche
vaktmester	vörsluaðili	Kustode
UNESCOs verdensarvliste	heimsminjaskrá UNESCO	UNESCO- Welterbeliste
medalje	minnispeningur	Medaille
mynt	mynt	Münze
murverk	veggir	Mauer
museum	minjasafn	Museum
slott	höll	Palais
kulturpark	menningargarður	Kulturpark
veteranvogn	fornbíll	historisches Fahrzeug
monument	sögulegt minnismerki	Denkmal
kulturminneregister	sögulegt met	Denkmalregister
restaurering /konservering	viðgerðir /viðhald	Sanierung /Instandhaltung

stare Miasto	Old Town
stulecie/wiek	century
styl architektoniczny	architectural style
świątynia	temple
twierdza	fortress
wieża	tower
wykopalisko	excavation
zabudowania	development
zabytek	historical monument
zabytek ruchomy /nieruchomy	movable/immovable heritage item
zabytkowy	historical
zamek	castle
zbiory	collections
złotnictwo	gold smithery

Gamlebyen	gamall bæR	Altstadt
árhundre	öld	Jahrhundert
arkitektonisk stíl	byggingarstíll	architektonischer Stil
tempel	musteri	Tempel
festning	vígi	Festung
tárn	turn	Turm
utgraving	uppgröftur	Ausgrabung
byggverk	byggingar	Bebauung
oldsak	minnismarki	Denkmal
lös/fast kulturminne	færanleg minnismarki /föst minnismarki	bewegliches /unbewegliches
antikk	sögulegt	Denkmal/historisch
borg	kastali	Schloss/Burg
samlinger	safn	Sammlungen
gullsmehåndverk	gullsmiður	Goldschmiedekunst





SZTUKI PLASTYCZNE I WIZUALNE

/ PLASTIC AND VISUAL ARTS

/ BILLEDKUNST

/ MYNDLIST

/ BILDENDE KÜNSTE

The background is a vibrant pink color. It features several large, overlapping geometric shapes in various shades of teal and light blue. These shapes include semi-circles, quarter-circles, and larger curved forms that create a dynamic, abstract composition. The colors range from a bright cyan to a deep, dark teal.

Malarstwo

Painting

Malerkunst

Málverk

Malerei

ARTS AND CRAFTS

Pl

akt
akwarela
farba
faktura
fresk
galeria
grafika
kolor
kredki
malarz
martwa natura

En

nude
water-colour
paint
texture
fresco
Gallery
graphic
colour
crayons
painter
still life

No

akt

akvarell

maling

tekstur

fresko

galleri

grafikk

farge

fargeblyanter

kunstmaler

stilleben

Is

gjörningur

vatnslitir

málning

áferð

freska

gallerí

grafík

litblýantar

listmálari

kyrrmynd

smámynd

De

Akt

Aquarell

Farbe

Textur

Fresko

Galerie

Grafik

Farbe

Farbstifte

Maler

Stilleben

miniatura	miniature
model	model
obraz	painting
olej lniany	linseed oil
ołówek	pencil
paleta	palette
papier	paper
pastele	pastel
pejzaż	landscape
pędzel	paintbrush
pigment	pigment
plótno	canvas
portret	portrait
pracownia	studio
rama	frame
rysunek	drawing
scena rodzajowa	genre scene

sztaluga

easel

terpentyna

turpentine

tubka

tube

tusz

ink

werniks

varnish

wernisaż

vernissage

wystawa

exhibition





Rzeźba

Sculpture

Skulpturkunst

Höggmyndir

Skulptur

MATERIALS

Pl**ceramika****dłuto****drewno****faktura****forma****gips****glina****granit****kamień****marmur****młotek**

En

ceramics

chisel

wood

texture

mould

gypsum

clay

granite

stone

marble

hammer

No

keramikk

stemjern

tre

tekstur

form

gips

leire

granitt

stein

marmor

hammer

Is

keramik

meitill

tré

áferð

form

gifs

leir

granít

steinn

marmari

hamar

De

Keramik

Meißel

Holz

Textur

Form

Gips

Ton

Granit

Stein

Marmor

Hammer

odlew	cast
piaskowiec	sandstone
płaskorzeźba	bas-relief
pomnik	monument
popiersie	bust
posąg	statue
relief	relief
rzeźbiarz	sculptor
statua	statue

avstøpning

sandstein

relieff

monument

byste

skulptur

relieff

edelstein

statue

gifs

sandsteinn

höggmynd

minnismerki

brjóstmynd

stytta

höggmynd

myndhöggvari

stytta

Abguss

Sandstein

Flachrelief

Denkmal

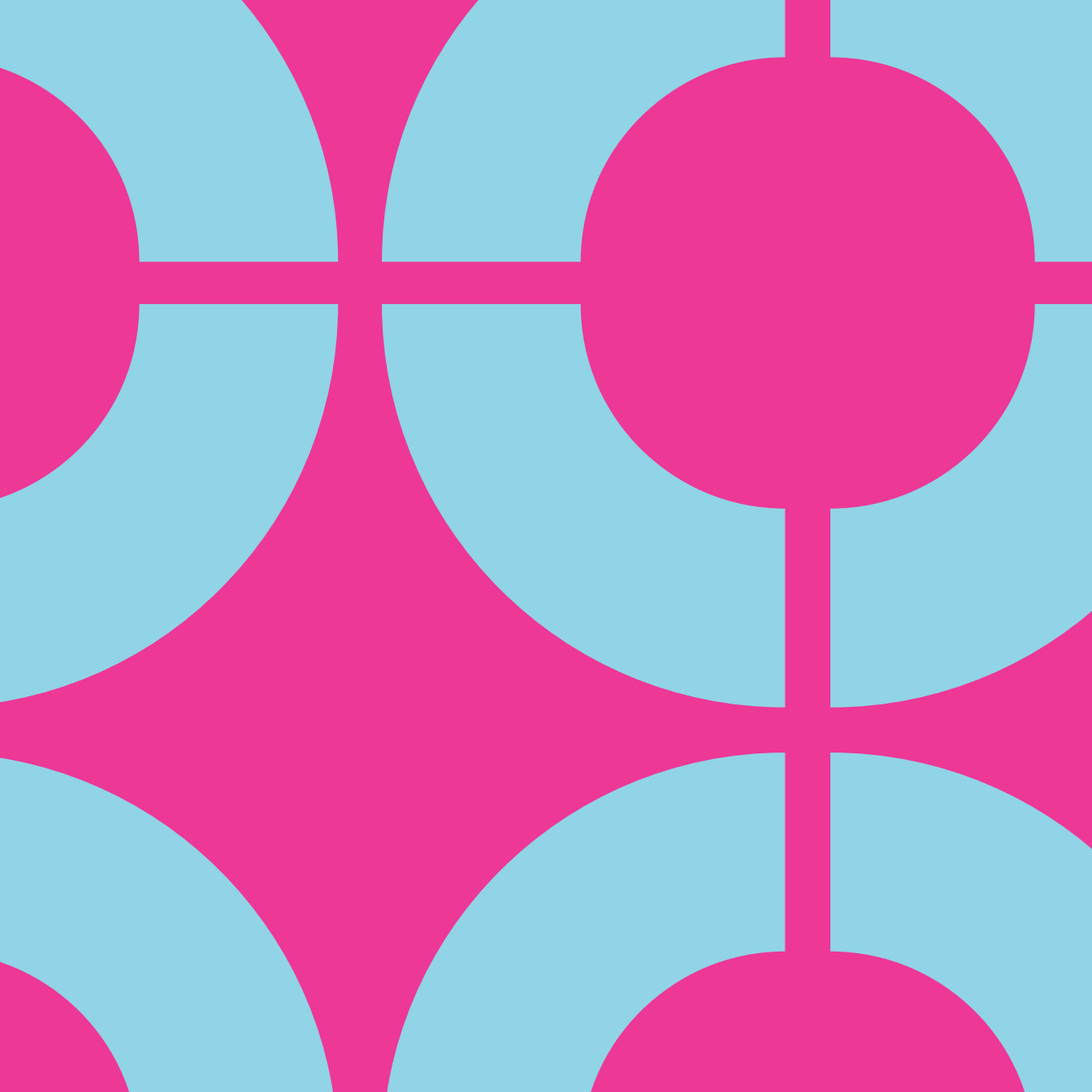
Büste

Statue

Relief

Bildhauer

Statue





Fotografia

Photography

Fotografi

Ljósmyndun

Fotografie

Pl**album fotograficzny****aparat fotograficzny****aparat cyfrowy****ciemnia****czas naświetlania****ekspozycja****film/błona/klisza
fotograficzna****fotograf****fotoreportaż****głębina ostrości**

En

photo album

camera

digital camera

dark room

exposure time

exposure

photographic film

photographer

photo-report

depth of focus

No

fotoalbum

fotoapparat

digitalkamera

mørkerom

eksponeringstid

eksponering

fotofilm

fotograf

fotoreportasje

dybdeskarphet

Is

myndaalbúm

myndavél

stafræn myndavél

myrkraherbergi

lýsingartími

lýsing

mynd / kvikmynd
/ ljósmyndafilma

ljósmyndari

fréttaljósmýndun

fókusdýpt

De

Fotoalbum

Kamera

Digitalkamera

Dunkelkammer

Belichtungszeit

Belichtung

Film / Platte

Fotograf

Fotoreportage

Schärfentiefe



klatka / kadr	frame
kompozycja	composition
kolaż fotograficzny	photographic collage
lampa błyskowa	flash
lustrzanka	reflex camera
matryca	matrix
migawka	shutter
negatyw	negative
obiektyw	lens
obiektyw szerokokątny	wide-angle lens
odbitka	print
ostrość	focus
perspektywa	perspective
plener fotograficzny	photographic location
pozytyw	positive
prześlona	lens stop

ramme	rammi/rammi	Bild/ Einzelbild
komposisjon	myndbygging	Komposition
fotomontasje	klippimynd	Fotocollage
blits	leifturljós	Blitzlicht
speilreflekskamera	SLR	Spiegelreflexkamera
matrise	skynjari	Matrize
lukker	lokari	Verschluss
negativ	negatífa	Negativ
objektiv	linsa	Objektiv
vidvinkelobjektiv	gleiðlinsa	Weitwinkelobjektiv
kopi	prentun	Abzug
skarphet	focus	Schärfe
perspektiv	yfirsýn	Perspektive
utendørsfotografering	úti ljósmyndun	Landschaftsfotografie
positiv	pósítíva	Positiv
blender	ljósopsþynna	Blende

retusz

retouching

samowyzwalacz

self-timer

sepia

sepia

soczewka

shutter

statyw

tripod

teleobiektyw

telephoto lens

zdjęcie

photograph

retusjering

selvutløser

sepia

linse

stativ

teleobjektiv

bilde

lagfæring

tímastillir

brúntóna

linsa

þrífótur

aðdráttarlinsa

ljósmynd

Retusche

Selbstaumlöser

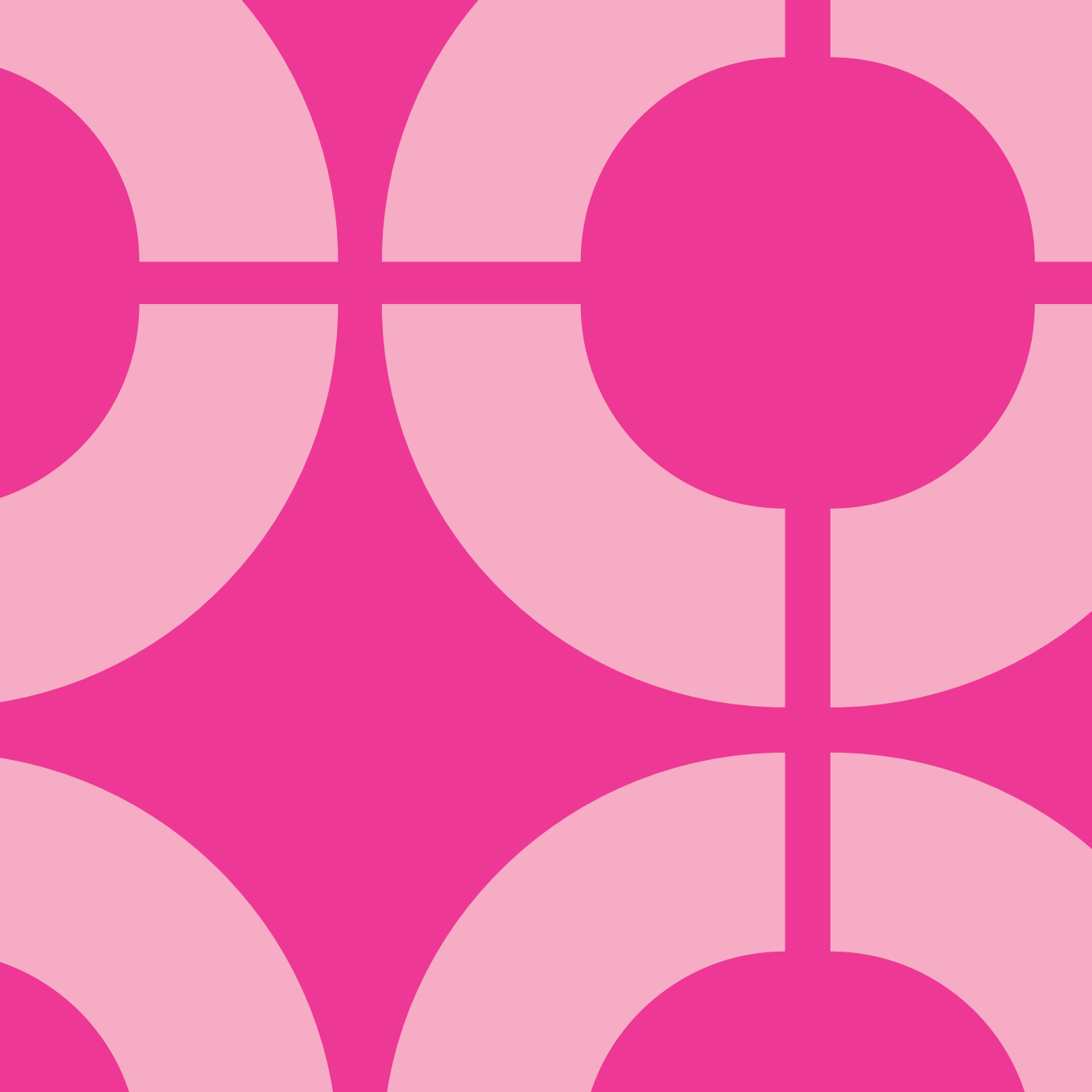
Sepia

Linse

Stativ

Teleobjektiv

Foto



The background is a vibrant pink color. It features several large, overlapping geometric shapes: a large light pink semi-circle at the top, a dark teal semi-circle on the left side, a light blue semi-circle at the bottom left, and a bright cyan semi-circle at the bottom right. A vertical pink line runs down the center of the page.

Film

Film

Film

Kvikmyndir

Film

Pl**aktor****dramat****dreszczowiec****dystrybucja****efekty specjalne****ekipa filmowa****ekran****festiwal filmowy****film animowany****film czarno-biały****film długometrażowy**

En

actor

drama

thriller

distribution

special effects

film crew

screen

film festival

cartoon

black-and-white film

full-length film

No

skuespiller

dramafilm

grøsser

distribusjon

spesialeffekter

filmteam

skjerm

filmfestival

animasjonsfilm

svart/hvitt-film

langfilm

Is

leikari

leikverk

spennynd

dreifing

brellur

kvikmyndatökulið

skjár

kvikmyndahátíð

teiknimynd

svart/hvít kvikmynd

kvikmynd í fullri lengd

De

Schauspieler

Drama

Thriller

Distribution

Sondereffekte

Kamerateam

Leinwand

Filmfestival

Trickzeichenfilm

Schwarzweißfilm

Langbandfilm

film dźwiękowy	sound film
film dokumentalny	documentary
film fabularny	feature film
film krótkometrażowy	short film
film niemy	silent movie
filmoteka	film collection
filmowiec	film-maker
gatunek filmowy	film genre
gwiazda filmowa	film star
horror	horror
kadr	frame
kamera	camera
kaskader	stunt man
kino	cinema
kinoman	cinema-goer
komedia	comedy

lydfilm	kvikmynd með hljóði	Tonfilm
dokumentarfilm	heimildarmynd	Dokumentation
spillefilm	kvikmynd	Spielfilm
kortfilm	stuttmynd	Kurzfilm
stumfilm	þögul mynd	Stummfilm
filmsamling	kvikmyndasafn	Filmothek
filmskaper	kvikmyndagerðarmaður	Filmemacher
filmsjanger	kvikmyndaflokkar	Filmgenre
filmstjerne	kvikmyndastjarna	Filmstar
skrekkfilm	hryllingsmynd	Horror
enkeltbilde	rammi	Filmaufnahme
filmkamera	myndavél	Kamera
filmstunt	áhættuleikari	Stuntman
kino	kvikmyndahús	Kino
kinogjenger	kvikmyndaaðdáandi	Kinofan
komedie	gamanmynd	Komödie

kryminał	criminal
montaż	editing
muzyka filmowa	film music
nagroda filmowa	film award
napisy	subtitled
operator	operator
plan filmowy	film set
producent	producer
przebój kinowy	blockbuster
reżyser	director
rola drugoplanowa	supporting role
rola pierwszoplanowa	leading role
rola filmowa	film role
rola główna	main role
scenariusz	script
seans	screening

kriminalfilm	glæpamynd	Krimi
filmklipping	klipping	Schnitt
filmmusikk	kvikmyndatónlist	Filmmusik
filmpris	kvikmyndaverðlaun	Filmpreis
undertekster	textar	Untertitel
filmfotograf	myndatökumaður	Kameramann
filmsett	tökustaður	Filmset
filmprodusent	framleiðandi	Produzent
suksessfilm	stórmynd	Filmhit
regissør	leikstjóri	Regisseur
birolle	aukahlutverk	Nebenrolle
ledende rolle	aðalhlutverk	Hauptrolle
filmrolle	kvikmyndahlutverk	Filmrolle
hovedrolle	aðalhlutverk	Hauptrolle
filmmanus	handrit	Drehbuch
filmforestilling	frumsýning	Filmaufführung

statysta

extra

studio filmowe

film studio

szkoła filmowa

film school

taśma filmowa

film reel

ujęcie

take

widz

viewer

zwiastun

trailer

statist

filmstudio

filmskole

filmbånd

filmopptak

seer

trailer

aukaleikarar

kvikmyndaver

kvikmyndaskóli

kvikmyndafilma

taka

áhorfandi

sýnishorn

Statist

Filmstudio

Filmschule


Filmband

Aufnahme

Zuschauer

Trailer





LITERATURA I ARCHIWA
/ LITERATURE AND ARCHIVES
/ LITTERATUR OG ARKIVER
/ BÓKMENNTIR OG SKJALASÖFN
/ LITERATUR UND ARCHIVE





Pl**akta****archiwum****archiwum państwowe****artykuł****autor****awers****biblioteka****digitalizacja****dokument****druk****dziennikarz**

En

files

archive

state archive

article

author

obverse

library

digitalisation

document

print

journalist

No

Is

De

filer

skrár

Akte

arkiv

skjalasöfn

Archiv

statsarkiv

ríkisskjalasöfn

Staatsarchiv

artikkel

grein

Artikel

forfatter

höfundur

Autor

forside

framhlið

Kopfseite

bibliotek

bókasafn

Bibliothek

digitalisering

stafvæðing

Digitalisierung

dokument

skjal

Dokument

trykk

prentun

Druck

journalist

blaðamaður

Journalist

esej	essay
katalog zbiorów	collection catalogue
krytyk literacki	literary critic
książka	book
literaturoznawca	literary expert
materiał archiwalny	archive material
ochrona i konserwacja zbiorów archiwalnych	protection and conservation of archive collections
opowiadanie	short story
papier	paper
pisarz	writer
poeta	poet
poezja	poetry
powieść	novel
recenzja	review
redaktor	editor
reportaż	reportage

essay	ritgerð	Essay
samlingskatalog	safnaravörulisti	Bestandskatalog
litteraturkritiker	bókmenntagagnrýni	Literaturkritiker
bok	bækur	Buch
litteraturviter	bókmenntafræðingur	Literaturwissenschaftler
arkivmateriale	gögn úr skjalasöfnum	Archivalien
beskyttelse og bevaring av arkivmateriale	verndun og varðveisla skjalasafna	Schutz und Erhaltung der Archivbestände
novelle	smásaga	Erzählung
papír	pappír	Papier
forfatter	rithöfundur	Schriftsteller
dikter	ljóðskáld	Lyriker
poesi	ljóð	Lyrik
roman	skáldsaga	Roman
anmeldelse	endurskoðun	Rezension
redaktør	ritstjóri	Redakteur
reportasje	skýrsla	Reportage

rewers	reverse
rękopis	manuscript
starodruk	old print
strona	page
tekst	text
wiersz	verse
wydawnictwo	publishing house
wyraz	word
zasoby archiwalne	archive resources
zbiory	collections
zdanie	sentence
źródło	source

baksíða	andhverfa	Rückseite
håndskrift	handrit	Manuskript
gammelt trykk	fornrit	Frühdruck
side	blaðsíða	Seite
tekst	texti	Text
vers	ljóð	Gedicht
forlag	útgáfufyrirtæki	Verlag
ord	orð	Wort
arkivressurser	verðmæt skjalasöfn	Archivbestände
samlinger	safn	Sammlungen
setning	setning	Satz
kilde	heimild	Quelle

Redakcja:

Edited by:

Redigert av:

Útgefandi:

Redaktion:

**Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Departament Funduszy Europejskich**

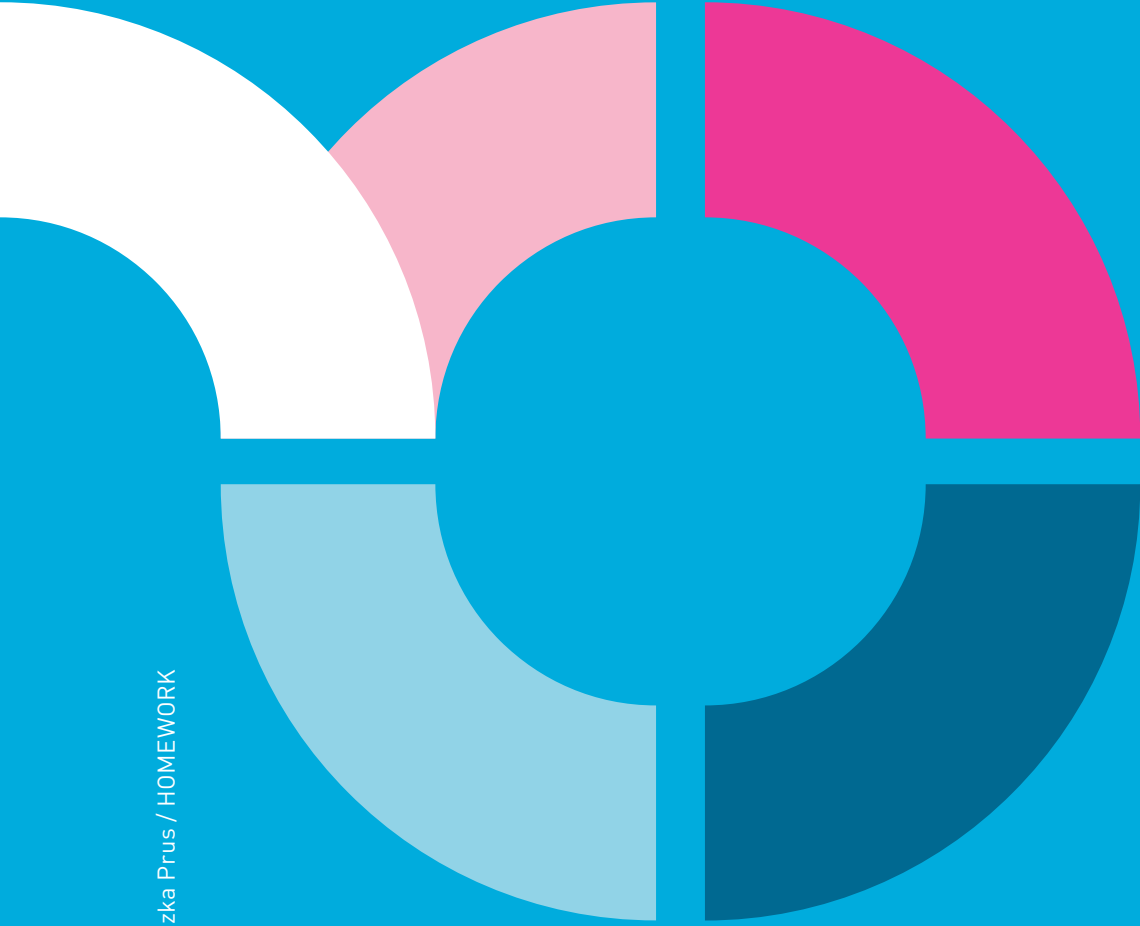
Ministry of Culture and National Heritage
Department of European Funds

Kultur- og nasjonalarvdepartementet
Avdelingen for europeiske fond

Ráðuneyti menningar og þjóðararfs lýðveldisins Póllands
Evrópska sjóðadeildin

Ministerium für Kultur und Nationales Erbe
Abteilung für Europäische Fonds

Agnieszka Prus / HOMEWORK



FLUK

Wsparcie udzielone przez Islandię, Liechtenstein oraz Norwegię poprzez dofinansowanie ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego.

Supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism.

ISBN 978-83-62622-03-0